

En



بخط ابوالحسن مظفری

نگارش آسان

دُعَاءُ مَسْئُولٍ

دعای مَشْلُول موسوم به دعاء «الشَّابُّ الْمَأْخُودُ بِذَنْبِهِ»

دعاء المشلول

Dua Mashlool

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the Name of Allah, the All-compassionate, the All-merciful.



۳
اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

خدایا از تو درخواست می‌کنم به نام تو

O Allah, verily I beseech You by Your Name:

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بسم الله الرحمن الرحيم *

In the Name of Allah, the All-beneficent, the All-merciful.



يَا ذَا الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ ❁

* ای خدای با جلال و عظمت و کرامت
 O Lord of majesty and honor!

يَا حَيُّ يَا قَيُّوْمُ ❁

* ای زنده پاینده ابدی
 O Ever-living! O Self-subsistent!



يَا حَيُّ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

ای زنده‌ای که خدایی جز تو نیست *
O Ever-Living! There is no god but You!

يَا هُوَ يَا مَنْ لَا يَعْلَمُ مَا هُوَ

ای هویتی که غیر او کس نداند کیست او و چیست *
O He Whom none knows what He is,



٦
وَلَا كَيْفَ هُوَ * وَلَا أَيْنَ هُوَ *

و چگونه است * و کجاست
nor how He is, nor where He is,

وَلَا حَيْثُ هُوَ إِلَّا هُوَ *

و به چه حیثیت است *
nor in what respect He is, but He!



۷
يَا ذَا الْمُلْكِ وَالْمَلَكُوتِ ❁

ای خداوند ملک و ملکوت ❁

O Possessor of dominion and kingdom!

يَا ذَا الْعِزَّةِ وَالْجَبْرُوتِ ❁

ای صاحب عزت و اقتدار ❁

O Possessor of might and invincibility!



۸
يَا مَلِكُ يَا قُدُّوسُ

ای پادشاه عالم، ای پاک و منزّه *

O King! O All-holy!

يَا سَلَامٌ يَا مُؤْمِنٌ يَا مَهِيْمِنٌ

ای ذات بی نقص و عیب، ای ایمنی بخش، ای با جلال *

O Giver of peace! O Granter of security! O All-preserver!



۹
یا عزیزُ یا جبارُ یا متکبرُ

* ای با عزت، ای با قدرت، ای با عظمت

O Almighty! O All-compeller! O All-sublime!

یا خالقُ یا باریُّ یا مصورُ

* ای آفریننده، ای پدید آرنده، ای صورت آفرین

O Creator! O Maker! O Shaper!



يَا مُفِيدُ يَا مَدِيرُ

* ای سود بخشنده، ای نظم دهنده عالم

O grantor of Benefits! O Director!

يَا شَدِيدُ يَا مُبْدِيُ يَا مُعِيدُ

* ای محکم کار، ای مبدء ایجاد، ای مرجع خلق

O Severe (in punishing the evildoers)! O Originator! O Returner!



يَا مُبِيدُ يَا وَدُودُ ❁ يَا مَحْمُودُ

ای مهلک ظالمان، ای دوست خوبان * ای ستوده صفات،

O Destroyer! O All-loving! O All-praiseworthy!

يَا مَعْبُودُ ❁ يَا بَعِيدُ يَا قَرِيبُ ❁

ای معبود خلق * ای دور از همه، ای نزدیک به همه *

O All-worshipped! O Far! O Nigh!



یا مُجِيبُ یا رَقِيبُ یا حَسِيبُ

ای پذیرنده، ای نگهبان، ای به شمار آورنده هر چیز *

O Responder! O Watcher! O Reckoner!

یا بَدِيعُ یا رَفِيعُ

ای ابداع کننده، ای رفیع مقام *

O Innovator! O Exalter!



يَا مَنِّيعُ يَا سَمِيعُ

ای بلند مرتبه، ای شنوا *

O Inaccessible! O All-hearing!

يَا عَلِيمُ يَا حَلِيمُ يَا كَرِيمُ

ای دانا، ای بردبار، ای صاحب کرم *

O All-knowing! O All-clement! O All-generous!



يَا حَكِيمُ يَا قَدِيمُ ❁

* ای حکیم، ای قدیم‌الذات

O All-wise! O Eternal!

يَا عَلِيُّ يَا عَظِيمُ ❁

* ای بلند‌مقام، ای بزرگ‌شان

O All-high! O All-tremendous!



یا حَنَّانُ ۱ یا مَنَّانُ ۲

* ای دوست بندگان، ای نعمت بخش خلق

O All-commiserating! O All-gracious!

یا دِیَّانُ ۱ یا مُسْتَعَانَ ۲

* ای جزا دهنده، ای یاری کننده

O Condemner! O Recourse!



یا جَلِيلُ یا جَمِيلُ

ای با جلالت، ای با حسن و جمال
 O All-majestic! O All-handsome!

یا وَكِيْلُ یا كَفِيْلُ

ای کارگزار، ای کفالت‌کننده
 O Guardian! O Surety!



۱۷
يَا مُقِيلُ يَا مُنِيلُ * يَا نَبِيلُ يَا دَلِيلُ

ای بخشنده لغزشها، ای رساننده نعمت * ای ذات با عظمت، ای رهنما
O Annuller! O Bestower! O All-noble! O Leader!

يَا هَادِي * يَا بَادِي

ای رهبر، ای ابتدای هر چیز *
O Guide! O All-Apparent!



يَا أَوَّلُ يَا آخِرُ ❁

ای اول، ای آخر *

○ First! ○ Last!

يَا ظَاهِرُ يَا بَاطِنُ ❁

ای ظاهر، ای باطن هستی *

○ Outward! ○ Inward!



يَا قَائِمٌ يَا دَائِمٌ

* ای استوار، ای ابدی

O All-steadfast! O Everlasting!

يَا عَالِمٌ يَا حَاكِمٌ

* ای دانا، ای حکمفرما

O Knower! O Decider!



يَا قَاضِي يَا عَادِلُ

ای داور خلق، ای با عدل و داد
O Judge! O Just!

يَا فَاصِلُ يَا وَاصِلُ

ای جدا از همه، ای پیوسته با همه
O Separator! O Joiner!



یا ظَاهِرُ یا مُطَهِّرُ

ای ذات پاک، ای پاک کننده *

O Pure! O Purifier!

یا قَادِرُ یا مُقْتَدِرُ

ای توانا، ای با اقتدار *

O All-powerful! O All-able!



یا کبیرُ یا متکبِرُ

ای بزرگ، ای با عظمت *

O All-great! O All-sublime!

یا وَاَحِدُ یا اَحَدُ یا صَمَدُ

ای یگانه، ای یکتا، ای بی نیاز *

O One! O Unique! O eternally Besought of all!



يَا مَنْ لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ

ای که نه دارای فرزندی و نه خود فرزند کسی *
O He Who begets not and was not begotten,

وَلَمْ يَكُنْ لَهُ وَكُفُوا أَحَدٌ

و نه هیچکس او را مثل و مانند است *
equal to Whom is none,



وَلَمْ يَكُنْ لَهُ وَصَاحِبَةٌ

* و نباشد برای او همسری

Who has no consort,

وَلَا كَانَ مَعَهُ وَزِيرٌ

* و نه به معاون، نیازمندی

with Him is no aide



وَلَا آتَّخِذَ مَعَهُ مُشِيرًا

و نه به مشاور *

nor has He taken any adviser,

وَلَا أَحْتَاٰجَ اِلٰى ظَهِيْرٍ

و نه به هيچ پشتيبان، نيازمندی *

nor needs He any assistant,



وَلَا كَانَ مَعَهُ مِنْ إِلَهِ غَيْرِهِ ۝

و نه هیچ خدایی جز او با وی بوده است *
nor with Him is any god but He—

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ ۝

(همیشه یکتایی و) هیچ خدایی جز تو نیست *
there is no god but You.



فَتَعَالَيْتَ عَمَّا يَقُولُ الظَّالِمُونَ

تو برتر از شرکی و از آنچه ستمکاران دربارهٔ تو گویند
 So exalted are You above what the evildoers say,

عُلُوًّا كَبِيرًا

بسیار بزرگتر و برتری *
 a great exaltation!



یا عَلِیُّ یا شَامِخُ یا بَاذِخُ

ای بلند مرتبه، ای عالی رتبه، ای عظیم الشان *

○ All-high! ○ All-lofty! ○ All-towering!

یا فَتَّاحُ یا نَفَّاحُ یا مَرْتَّاحُ

ای گشاینده، ای بخشنده، ای فرح بخش دلها *

○ All-opener! ○ All-diffuser! ○ All-restful!



یا مُفْرِجُ یا ناصِرُ یا مُنْتَصِرُ

* ای دورکننده اندوه دلها، ای یاری کننده، ای یاری دهندهٔ مظلومان
 O Bestower of relief! O Helper! O Giver of victory!

یا مُدْرِكُ یا مُهْلِكُ یا مُنْتَقِمُ

* ای دریا بندهٔ بندگان، ای هلاک کنندهٔ ستمگران، ای انتقام کشنده
 O Comprehender! O Destroyer! O Avenger!



یا باعِثُ یا وارِثُ

* ای بر انگیزنده، ای وارث

O Upraiser! O Inheritor!

یا ظالِبُ یا غالِبُ

* ای طالب، ای غالب

O Seeker! O Vanquisher!



يَا مَنْ لَا يَفُوتُهُ وَهَارِبٌ

ای که هیچکس از تو فرار نتواند کرد
 O He from Whom no fugitive can escape!

يَا تَوَّابٌ يَا أَوْابٌ

ای توبه‌پذیر خلق، ای دادرس دل‌های نالان
 O All-relenting! O All-forbearing!



یا وَهَّابُ یا مُسَبِّبُ الْأَسْبَابِ ❁

* ای بخشنده بی عوض، ای آفریننده سببهای عالم

O All-bestower! O Originator of all means!

یا مُفْتِحُ الْأَبْوَابِ ❁

* ای گشاینده درهای بسته

O Opener of all doors!



یا مَنْ حَيْثُ مَا دُعِيَ أَجَابَ

ای که هرگاه بخوانندت اجابت می‌کنی *
O He Who answers wherever He is called upon!

یا طَهُورٌ یا شَکُورٌ

ای پاک و منزّه، ای نعمت‌بخش شاکران *
O All-Pure! O All-thankful!



يَا عَفُوُّ يَا غَفُورٌ * يَا نُورَ النُّورِ *

ای آمرزنده، ای بخشنده گناهان * ای روشنی نور حقیقی *
 O Exempter! O Forgiver! O Light of light!

يَا مَدَبِرَ الْأُمُورِ *

ای مدبر امور عالم *
 O Director of all affairs!



يَا لَطِيفُ يَا خَبِيرُ

ای مهربان، ای آگاه از خلق
 O All-subtle! O All-aware!

يَا مُجِيرُ يَا مُنِيرُ

ای پناه‌دهنده، ای روشنی‌بخش
 O Protector! O Illuminator!



يَا بَصِيرُ يَا ظَهِيرُ يَا كَبِيرُ * يَا وَتِيرُ

ای روشن بین، ای مدد کار، ای خدای بزرگ * ای یکتا،

O All-seeing! O All-aiding! O All-great! O Alone!

يَا فَرْدُ * يَا أَبَدُ يَا سَنَدُ يَا صَمَدُ

ای یگانه * ای ابدی الذات، ای نگهبان عالم، ای غنی الذات *

O Solitary! O Eternity without end! O Support! O Everlasting Refuge!

یا کافی یا شافی

ای کفایت کننده، ای شفابخشنده
 O All-sufficient! O All-healing!

یا وافی یا معافی

ای وفاکننده، ای عافیت بخش
 O All-fulfilling! O All-relieving!



یا مُحْسِنٌ یا مُجْمِلٌ

ای احسان‌کننده، ای نیکوکار *

O All-kind! O All-gracious!

یا مُنْعِمٌ یا مُفْضِلٌ

ای نعمت‌بخش، ای بزرگووار *

O All-benevolent! O All-bountiful!



یا مُتَّكِرِمُ یا مُتَفَرِّدٌ

ای باسختوت، ای یگانه *

○ All-beneficent! ○ All-solitary!

یا مَرَبُّ عَلَافِقَهَر

ای که از بلندی مقام، بر همه قاهری *

○ He Who is exalted and dominates!



يَا مَنْ مَلِكٌ فَقَدَرٌ

ای که از استغناء، بر همه توانایی *
 O He Who is master and exercises power!

يَا مَنْ بَطْنٌ فَخَبِرٌ

ای که از نهانی بر هر چیز آگاهی *
 O He Who is inward and aware!



يَا مَنْ عُبِدَ فَشَكَرَ

ای که هر که پرستش کند، پاداشش می‌دهی *

O He Who is worshipped and thankful!

يَا مَنْ عُصِيَ فَغَفَرَ

ای که هر که معصیت کند، می‌بخشی *

O He Who is disobeyed and forgives!



يَا مَنْ لَا تَحْوِيهِ (يَجْوِيهِ) الْفِكْرُ

ای که عقل و فکرت بر تو احاطه نتواند کرد
 O He Who is not encompassed by thoughts,

وَلَا يَدْرِكُهُ وَبَصْرٌ

و به چشم دیده نشوی *
 nor perceived by vision,



وَلَا يَخْفَىٰ عَلَيْهِ أَثَرٌ ﴿٤٣﴾

و نه چیزی از تو پنهان است *
and from Whom no trace remains hidden!

يَا رَازِقَ الْبَشَرِ ﴿٤٤﴾ يَا مُقَدِّرَ كُلِّ قَدَرٍ ﴿٤٥﴾

ای روزی دهندهٔ بشر * ای تعیین کن همهٔ مقدرات عالم *
O Provider of mankind! O Determiner of every lot!



یا عَالِی الْمَکَانِ

ای بلند منزلت *
O Lofty in place!

یا شَدِیدَ الْأَرْکَانِ

ای محکم دستگاه *
O Firm in supports!



یا مُبَدِّلَ الزَّمَانِ

ای تغییردهندهٔ زمان *

O Transformer of times!

یا قَابِلَ الْقُرْبَانِ

ای پذیرندهٔ قربانی *

O Acceptor of sacrifices!



يَا ذَا الْمَنِّ وَالْإِحْسَانِ ❁

ای صاحب نعمت و احسان *

O Lord of graciousness and benevolence!

يَا ذَا الْعِزَّةِ وَالسُّلْطَانِ ❁

ای دارای عزت و سلطنت ابدی *

O Lord of might and force!



یا رَحِيمٌ يَا رَحْمَنُ ❁

ای بخشنده، ای مهربان *

O All-compassionate! O All-merciful!

یا مَنْ هُوَ كُلَّ يَوْمٍ فِي شَأْنٍ ❁

ای که هر روز شأنی داری غیر شأن روز دیگر *

O He Who is every day upon some labor!



یا مَنْ لَا يَشْغَلُهُ وَ شَأْنٌ عَنْ شَأْنٍ

ای که هیچ کاری تو را از کار دیگر باز نمی دارد *

O He Who is not distracted from one labor by another!

یا عَظِيمَ الشَّانِ

ای عظیم الشان *

O Tremendous in rank!



یا مَنْ هُوَ بِكُلِّ مَكَانٍ

ای که به هر مکان حاضری *
O He Who is in every place!

یا سَامِعَ الْأَصْوَاتِ

ای که صدا را می شنوی *
O He Who hears all sounds!



یا مُجِيبَ الدَّعَوَاتِ

ای که دعاها را مستجاب می‌کنی *

O He Who answers all supplications!

یا مُنْجِحَ الطَّلِبَاتِ

ای بر آرنده - خواهش نیازمندان *

O He Who fulfils all entreaties!



يَا قَاضِيَ الْحَاجَاتِ

ای روا کننده حاجتهای خلقان
 O He Who provides all needs!

يَا مُنْزِلَ الْبَرَكَاتِ

ای فرستنده برکت به بندگان
 O He Who sends down blessings!



يَا رَاحِمَ الْعَبْرَاتِ



ای ترحم‌کننده به چشمان گریان
O He Who has mercy upon tears!

يَا مُقِيلَ الْعَثْرَاتِ



ای عفو‌کننده از لغزشها
O He Who annuls slips!



يَا كَاشِفَ الْكُرْبَاتِ

ای برطرف کننده غمها *

O He Who removes troubles!

يَا وَليَّ الْحُسْنَاتِ

ای دوستدار نیکیها *

O He Who sponsors good things!



یا رَافِعَ الدَّرَجَاتِ

ای بلند کننده مرتبه‌ها *

O He Who exalts in rank!

یا مُؤْتِيَ السُّؤْلَاتِ

ای عطا بخش سائلان *

O He Who bestows requests!



يَا مُحْيِي الْأَمْوَاتِ



ای حیات بخش مردگان *

O He Who gives life to the dead!

يَا جَامِعَ الشَّتَاتِ



ای جمع آورنده متفرقهها *

O He Who gathers all scattered things!



يَا مُطَّلِعًا عَلَى النِّيَّاتِ

ای آگاه از نیات باطنها *

O He Who is aware of all intentions!

يَا رَادُّ مَا قَدْ فَاتَ

ای برگرداننده درگذشتهها *

O He Who brings back what has passed away!



یا مَنْ لَا تُشْتَبِهُ عَلَيْهِ الْأَصْوَاتُ

* ای کسی که بر او مشتبه نشود صداها

O He for Whom sounds are never indistinct!

یا مَنْ لَا تُضْجِرُهُ الْمَسْئَلَاتُ

* ای کسی که دل تنگ نشود از سؤاها

O He Who never becomes annoyed at requests



وَلَا تَغْشَاهُ الظُّلُمَاتُ ❁

و نپوشاند او را ظلمتها *
nor covered by shadows!

يَا نُورَ الْأَرْضِ وَالسَّمَاوَاتِ ❁

ای نور زمین و آسمانها *
O Light of the earth and the heavens!



يَا سَابِغَ النَّعْمِ * يَا دَافِعَ النَّقْمِ *

ای تمام بخشنده نعمتها * ای برطرف کننده رنج و المها *

O Ample in blessings! O Repeller of adversities!

يَا بَارِيَّ النَّسَمِ * يَا جَامِعَ الْأُمَمِ *

ای آفریننده آدمها * ای جمع آرنده ملتها *

O Maker of the breaths of life! O He Who gathers together the nations!

يَا شَافِيَ السَّقَمِ ❁

ای شفابخش دردها *

O Healer of illnesses!

يَا خَالِقَ النُّورِ وَ الظُّلَمِ ❁

ای خالق نور و ظلمتها *

O Creator of light and darkness!



يَا ذَا الْجُودِ وَالْكَرَمِ ❁

ای صاحب جود و کرم *

O Lord of munificence and generosity!

يَا مَنْ لَا يَطَأُ عَرْشَهُ وَقَدَمِ ❁

ای که نرسد بر عرش عزت، هیچ قدمی *

O He upon Whose Throne no foot treads!



یا اَجْوَدَ الْأَجْوَدِینَ

ای بخشنده‌ترین بخشنده‌گان
 O Most Munificent of the most munificent!

یا اَكْرَمَ الْأَكْرَمِینَ

ای کریم‌ترین کریمان
 O Most Generous of the most generous!



یا اَسْمَعَ السَّامِعِينَ

* ای شنواترین شنوندگان

O Most Hearing of the hearers!

یا أَبْصَرَ النَّاطِرِينَ

* ای بیناترین بینایان

O Most Seeing of the viewers!



یا جَارَ الْمُسْتَجِيرِينَ

ای پناهنده پناه‌آوردگان *

O Protector of those who seek protection!

یا أَمَانَ الْخَائِفِينَ

ای ایمنی‌بخش ترسندگان *

O Sanctuary of the fearful!



یا ظَهْرَ الْأَجْبِیْنَ

ای پشت و پناه پناه جویان
 O Asylum of the refugees!

یا وَلیَّ الْمُؤْمِنِیْنَ

ای یاور اهل ایمان
 O Patron of the believers!



یا غِیَاثَ الْمُسْتَغِیْثِینَ

ای فریادرس فریادخواهان *

O Helper of those who seek aid!

یا غَايَةَ الطَّالِبِیْنَ

ای منتهای مقصود طالبان *

O Goal of the seekers!



یا صَاحِبَ کُلِّ غَرِیبٍ ❁

* ای رفیق غریبان

O Companion of every stranger!

یا مُؤَنِسَ کُلِّ وَحِیدٍ ❁

* ای مؤنس بی کسان

O Intimate of everyone alone!



یا مَلْجَاً كُلِّ طَرِیدِ ﴿۶۸﴾

ای پناه آوارگان *

O Refuge of every outcast!

یا مَأْوِیَ كُلِّ شَرِیدِ ﴿۶۹﴾

ای جای بخش گریختگان *

O Shelter of every wanderer!



يَا حَافِظَ كُلِّ ضَالَّةٍ

ای نگهدار گمشدگان *

O Custodian of everyone astray!

يَا رَاحِمَ الشُّيْخِ الْكَبِيرِ

ای ترحم‌کننده به پیران سالخورده *

O He Who is merciful to old men!



یا رازِقَ الطِّفْلِ الصَّغِيرِ ❁

* ای روزی دهندهٔ طفلان خردسال

O He Who provides for small infants!

یا جابِرَ العُظْمِ الكَسِيرِ ❁

* ای مومیان شکن شکسته دلان

O He Who sets broken bones!



يَا فَارَّكَ كُلِّ اسِيرٍ ❁

ای آزاد کن زندانیان *

O He Who releases every prisoner!

يَا مُغْنِيَ الْبَائِسِ الْفَقِيرِ ❁

ای بی نیاز کننده بدبختان و فقیران *

O He Who enriches the miserable pauper!



یا عِصْمَةَ الْخَائِفِ الْمُسْتَجِيرِ

ای نگهدار پناهندگان ترسان *

O He Who safeguards the fearful seeker of protection!

یا مَنْ لَهُ التَّدْبِيرُ وَالتَّقْدِيرُ

ای کسی که هر تدبیر و تقدیر به اراده اوست *

O He Who governs and determines!



یا مَنْ الْعُسْرُ عَلَيْهِ سَهْلٌ يَسِيرٌ

ای کسی که هر مشکلی بر او آسان است *

O He for Whom the difficult is simple and easy!

یا مَنْ لَا يَحْتَاجُ إِلَى تَفْسِيرٍ

ای کسی که بی نیاز از شرح و تعریف است *

O He Who never needs an explanation!



يَا مَنْ هُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٧٤﴾

ای کسی که بر همه چیز توانایی *

O He Who is powerful over everything!

يَا مَنْ هُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ خَبِيرٌ ﴿٧٥﴾

ای کسی که به هر چیز آگاهی *

O He Who is aware of everything!



يَا مَنْ هُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ بَصِيرٌ

ای کسی که بر هر چیز بینایی *

O He Who sees everything!

يَا مُرْسِلَ الرِّيَّاحِ

ای فرستنده بادها *

O Sender of the winds!



يَا فَالِقَ الْإِصْبَاحِ

ای شکافندهٔ عمود صبح *

O Cleaver of the dawn!

يَا بَاعِثَ الْأَرْوَاحِ

ای برانگیزندهٔ جانها *

O Dispatcher of the spirits!



يَا ذَا الْجُودِ وَالسَّمَّاحِ ❁

ای صاحب جود و کرامت ❁

O Lord of munificence and forbearance!

يَا مَنْ بِيَدِهِ كُلُّ مِفْتَاحِ ❁

ای کسی که کلید مهمات به دست اوست ❁

O He in Whose Hand is every key!



یا سَامِعَ كُلِّ صَوْتٍ

ای شنوندهٔ هر صدا *

O He Who hears every sound!

یا سَابِقَ كُلِّ فَوْتٍ

ای سبقت گیرنده بر هرچه در گذشته *

O He Who takes precedence over everything that passes away!



يَا مُحْيِي

ای زنده کننده

O He Who gives life

كُلِّ نَفْسٍ بَعْدَ الْمَوْتِ

تمام نفوس پس از مرگ *

to every soul after death!



یا عِدَّتِي فِي شِدَّتِي ❁

ای ذخیره روز سختی من *

O my Provision in my hardship!

یا حَافِظِي فِي غُرْبَتِي ❁

ای نگهدار من در غریبی *

O my Maintainer in my exile!



یا مُونِسِیْ فِی وَحْدَتِیْ ❁

ای مونس من در تنهایی *

O my Intimate in my lonesomeness!

یا وَلیِّیْ فِی نِعْمَتِیْ ❁

ای ولی نعمت من *

O my Sponsor in my blessings!



يَا كَهْفِي حِينَ تُعِينِي الْمَذَاهِبُ

ای پناه من هنگامی که همهٔ راهها بر من بسته شود *
O my haven when the ways make me weary,

وَتُسَلِّمُنِي الْأَقَارِبُ

و خویشان مرا تسلیم حوادث کنند *
when relatives give me up



وَيَجِدُنِي كُلَّ صَاحِبٍ ❁

و رفیقان تمام مرا واگذارند
and when every companion forsakes me!

يَا عِمَادَ مَنْ لَا عِمَادَ لَهُ ❁

ای اعتماد کسی که معتمدی ندارد
O Backing of him who has no backing!



يَا سَنَدَ مَنْ لَا سَنَدَ لَهُ وَ

ای دلیل کسی که حجتی ندارد *
O Support of him who has no support!

يَا ذُخْرَ مَنْ لَا ذُخْرَ لَهُ وَ

ای ذخیره کسی که ذخیره‌ای ندارد *
O Store of him who has no store!



يَا حِرْزَ مَنْ لَا حِرْزَ لَهُ وَ

ای نگهدار کسی که نگهدار ندارد *
O Sanctuary of him who has no sanctuary!

يَا كَهْفَ مَنْ لَا كَهْفَ لَهُ وَ

ای پناه کسی که پناهی ندارد *
O Cave of him who has no cave!



يَا كَنْزَ مَنْ لَا كَنْزَ لَهُ وَ

ای گنجینه کسی که چیزی ندارد *

O Treasure of him who has no treasure!

يَا رُكْنَ مَنْ لَا رُكْنَ لَهُ وَ

ای دستگیر کسی که از پا افتاده *

O castle of him who has no castle!



يَا غِيَاثَ مَنْ لَا غِيَاثَ لَهُ ۝

* ای فریادرس کسی که یآوری ندارد

O Help of him who has no help!

يَا جَارَ مَنْ لَا جَارَ لَهُ ۝

* ای همسایه کسی که همسایه‌ای ندارد

O backer of him who has no backer!



يَا جَارِيَّ اللّٰصِيقَ

ای همسایه پیوسته به من *
O my Adjacent Neighbor!

يَا رُكْنِي الْوُثِيقَ

ای پناه محکم من *
O my Sturdy Pillar!



یا اِلهی بِالْحَقِيقِ

ای خدای من به حقیقت و یقین *

O My God in truth!

یا رَبِّ الْبُیْتِ الْعَتِیقِ

ای پروردگار خانه کعبه کهنسال *

O Lord of the Ancient House!



يَا شَفِيقُ يَا رَفِيقُ ❁

* ای خدای مهربان، ای رفیق بندگان
 O All-affectionate! O Friend!

فُكِّنِي مِنْ حَلَقِ الْمَضِيقِ ❁

* مرا از زنجیرهای سخت حوادث رهایی ده
 Deliver me from the chains of strictures,



وَاصْرِفْ عَنِّي

وهمّ و غمّ

turn away from me

كُلِّهِمْ وَ غَمِّ وَ ضَيْقِ

و تنگدستی مرا تمام برطرف کن *

every care, grief and distress,



وَ اكْفِنِي شَرَّ مَا لَا أُطِيقُ ❁

و از شری که طاقت آن ندارم نگهداری کن
protect me from the evil of that which I cannot bear,

وَ اعِنِّي عَلَىٰ مَا أُطِيقُ ❁

و بر آنچه طاقت دارم مرا یاری فرما
and help me in that which I am able to bear!



يَا رَادُّ يَوْسُفَ

ای برگردانندهٔ یوسف

O He Who returned Joseph

عَلَىٰ يَعْقُوبَ

به پدرش یعقوب (ع) *

to Jacob!



یا کاشِفَ ضُرِّ اَیُّوبَ

ای برطرف کننده رنج و درد ایوب (ع) *
 O He Who removed the affliction of Job!

یا غافِرَ ذَنْبِ دَاوُدَ

ای بخشنده گناه (ترک اولی) داود (ع) *
 O He Who forgave the sin of David!



يَا رَافِعَ عِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ

ای بلند کننده عیسی بن مریم (ع)

O He Who caused Jesus, the son of Mary,

وَمُنْجِيَهُ مِنْ أَيْدِي الْيَهُودِ

و نجات بخش او از دست یهود *

to ascend and delivered him from the hands of the Jews!



يَا مُجِيبَ

ای اجابت کننده

O He Who answered Jonah's

نِدَاءِ يُونُسَ فِي الظُّلُمَاتِ

دعای یونس (ع) در ظلمات دریا *

call in the darkness!



یا مُصْطَفَىٰ مُوسَىٰ بِالْكَلِمَاتِ ﴿۹۷﴾

ای برگزینندهٔ موسی (ع) بر اخذ کلمات وحی *

O He Who chose Moses by spoken words!

یا مَنْ غَفَرَ لِأَدَمَ خَطِيئَتَهُ ﴿۹۸﴾

ای آنکه از خطای آدم (ع) در گذشته

O He Who forgave Adam his slip



وَرَفَعَ اِدْرِيسَ

و ادريس (ع) را
and raised Idris

مَكَانًا عَلِيًّا بِرَحْمَتِهِ

به مقام بلند بردی به رحمت خود *
to a high place through his mercy!



يَا مَنْ نَجَّيْنَا نُوحًا مِنَ الْغَرَقِ

* ای خدایی که نوح (ع) را از غرق دریا نجات دادی
 O He Who saved Noah from drowning!

يَا مَنْ أَهْلَكَ عَادًا الْأُولَىٰ

* ای خدایی که قوم عاد را اول
 O He Who destroyed `ad, the ancient,



وَتَمُودَ فَمَا أَبْقَى

و از پی آن تمود را هلاک کردی و هیچ از آنها باقی نگذاشتی *
and Thamud, and did not spare them,

وَقَوْمَ نُوحٍ مِنْ قَبْلُ

و قوم نوح (ع) را *
and the people of Noah before;



إِنَّهُمْ كَانُوا هُمْ أَظْلَمَ وَأَطْفَى

* که بسی طاغی و ستمکارتر بودند پیش از عاد و ثمود هلاک کردی
certainly, they were most unjust and more rebellious,

وَالْمُؤْتَفِكَةَ أَهْوَى

* و قوم لوط را که پیرو هوی بودند شهرشان واژگون کردی
and al-Mu'tafikah, He also overthrew.



يَا مَنْ دَمَّرَ عَلَى قَوْمِ لُوطٍ ❁

ای خدایی که قوم لوط را سرنگون ساختی *

O He Who destroyed the people of Lot

وَدَمَّدَمَ عَلَى قَوْمِ شُعَيْبٍ ❁

و بر قوم شعیب، قهر و خشم کردی *

and crushed the people of Shu`ayb!



یا مَنْ اتَّخَذَ إِبْرَاهِيمَ خَلِيلًا

ای خدایی که ابراهیم (ع) را دوست خود اختیار کردی *
 O He Who took Abraham for a friend!

یا مَنْ اتَّخَذَ مُوسَى كَلِيمًا

و موسی (ع) را همکلام خود فرمودی *
 O You Who took Moses for an object of His words,



وَإِنَّا نَتَّخِذُ مُحَمَّدًا صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ

و محمد صلى الله عليه و آله را
and took Muhammad, may Allah bless him

وَأَهْلِهِ وَ عَلَيْهِمْ أَجْمَعِينَ حَبِيبًا

که درود خدا بر او و همه آل او باد، حبیب خود گردانیدی *
and his Household, for a beloved!



يَا مُؤْتِي

ای خدایی که

O He Who gave

لُقْمَانَ الْحِكْمَةَ

به لقمان حکمت عطا کردی *

Luqman wisdom,



وَالْوَاهِبِ لِسُلَيْمَانَ مَلَكًا

و سلیمان را آن ملک و سلطنت بخشیدی
and bestowed upon Solomon a kingdom

لَا يَنْبَغِي لِأَحَدٍ مِّنْ بَعْدِهِ

که پس از او هیچکس شایسته آن نبود *
such as may not befit anyone after him!



يَا مَنْ نَصَرَ ذَا الْقَرْنَيْنِ

ای خدایی که ذوالقرنین پیغمبر را

O He Who gave Dhul-Qarnayn victory

عَلَى الْمُلُوكِ الْجَبَابِرَةِ

بر پادشاهان جبار، نصرت و فیروزی بخشیدی *

over the tyrannical kings!



يَا مَنْ

ای خدایی که

O He Who

أَعْطَى الْخَضِرَ الْحَيَاةَ

خضر پیغمبر را زندگی جاوید عطا کردی *

gave al-Khadir (eternal) life



وَرَدَ لِیُوشَعَ بْنِ نُونٍ الشَّمْسَ

و برگرداندی برای یوشع بن نون آفتاب را
and returned the sun to Joshua, the son of Nun,

بَعْدَ غُرُوبِهَا

پس از غروب *
after its setting!



یا مَنْ رَبَطَ عَلٰی قَلْبِ اُمِّ مُوسٰی

ای خدایی که قلب مادر موسی را علاقه‌مند ساختی (و به فرزندش در پیوستی)

O He Who strengthened the heart of Moses' mother,

وَ اَحْصَنَ فَرْجَ مَرْيَمَ ابْنَتِ عِمْرَانَ

* و پاک و مطهر داشتی رحمِ مریم دختر عمران را *

and guarded the virginity of Mary, the daughter of `Imran!



يَا مَنْ حَصَّنَ يَحْيَىٰ بِنِ زَكَرِيَّا

و یحییٰ پسر زکریا را از گناه

O He Who fortified John, the son of Zachariah,

مِنَ الذَّنْبِ

محفوظ داشتی *

against sins



وَسَاكِنٌ عَنِ مُوسَى الْغَضَبِ ❁

و فرو نشاندی از موسی (نسبت به برادر و قومش) خشم را *
and calmed the anger of Moses!

يَا مَنْ بَشَّرَ زَكَرِيَّا بِيَحْيَى ❁

ای خدایی که حضرت زکریا را به فرزندش یحیی بشارت دادی *
O He Who gave Zachariah the good news of the birth of John!



يَا مَنْ فَدَىٰ إِسْمَاعِيلَ مِنَ الذَّبْحِ

ای خدایی که برای اسماعیل به ذبح عظیم

O He Who ransomed Ishmael from the sacrifice

بِذَّبِحِ عَظِيمٍ

فدا فرستادی *

with a mighty sacrifice!



يَا مَنْ قَبِلَ قُرْبَانَ هَابِيلَ

ای خدایی که قربانی هابیل را پذیرفتی *
O He Who accepted the sacrifice of Abel

وَجَعَلَ اللَّعْنَةَ عَلَى قَابِيلَ

و لعن را برای قابیل مقرر داشتی *
and placed a curse upon Cain!



يَا هَا زِمَ الْأَحْزَابِ

ای خدایی که لشکرها را

O He Who routed the parties

لِمُحَمَّدٍ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ

* برای فتح محمد صلی الله علیه و آله شکست دادی

for Muhammad, may Allah bless him and his Household!



صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ

ای خدا درود فرست بر محمد (ص)
(please do) **Bless Muhammad,**

وَأٰلِ مُحَمَّدٍ

* و آل محمد (ع)

the household of Muhammad,



وَعَلَىٰ جَمِيعِ الْمُرْسَلِينَ

و بر جمیع پیغمبران
all the messengers,

وَمَلَائِكَتِكَ الْمُقَرَّبِينَ

و فرشتگان مقربت *
Your archangels,



وَأَهْلٍ طَاعَتِكَ أَجْمَعِينَ



و بر جمیع اهل طاعتت *

and all those who obey You!

وَأَسْأَلُكَ بِكُلِّ مَسْئَلَةٍ

و از تو درخواست می‌کنم به هر چه

I beseech You the supplication of every one



سَأَلَكَ بِهَا أَحَدٌ مِمَّنْ رَضِيتَ عَنْهُ

* هر یک از بندگانی که از آنها خوشنود بودی از تو درخواست کردند
 who has besought you and with whom You have been pleased

فَحَتَمْتَ لَهُ عَلَى الْإِجَابَةِ

* و اجابت آنها را بر خود حتم کردی
 and thus decided to grant his request.



يَا اَللّٰهُ يَا اَللّٰهُ يَا اَللّٰهُ

ای خدا ای خدا ای خدا *

O Allah! O Allah! O Allah!

يَا رَحْمٰنُ يَا رَحْمٰنُ يَا رَحْمٰنُ

ای بخشنده ای بخشنده ای بخشنده *

O All-merciful! O All-merciful! O All-merciful!



یا رَحِيمٌ یا رَحِيمٌ یا رَحِيمٌ ❁

ای مهربان ای مهربان ای مهربان *

O All-compassionate! O All-compassionate! O All-compassionate!

یا ذَا الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ ❁

ای صاحب جلال و بزرگواری *

O Lord of majesty and honor!



یا ذَا الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ ❁

ای صاحب جلال و بزرگواری *
O Lord of majesty and honor!

یا ذَا الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ ❁

ای صاحب جلال و بزرگواری *
O Lord of majesty and honor!



أَوْ أَنْزَلْتَهُ فِي شَيْءٍ

و در یکی از کتب

or which You have sent down

مِنْ كُتُبِكَ

نازل فرمودی *

in one of Your scriptures



أَوْ اسْتَأْثَرْتَهُ

یا اسمی که آن را
or kept for Yourself

❁ فِي عِلْمِ الْغَيْبِ عِنْدَكَ

* در علم غیبت برای خود مخصوص گردانیدی
in the knowledge of the Unseen with You,



وَبِمَعَاقِدِ الْعِزِّ مِنْ عَرْشِكَ

و به بلند منزلتهای با عزت عرشت *
by the junctures of might for Your Throne,

وَبِمُنْتَهَى الرَّحْمَةِ مِنْ كِتَابِكَ

و به منتهای رحمت کتابت *
by the utmost limit of mercy from Your Book,



وَبِمَا لَوْ أَنَّ مَا فِي الْأَرْضِ

و به آن کلماتی که اگر تمام اشجار زمین
by the fact that, "though all the trees

مِنْ شَجَرَةٍ أَقْلَامٌ

قلم شود *

in the earth were pens



وَالْبَحْرِ يَمْدُهُ **و** مِنْ بَعْدِهِ

و هفت دریا

and the sea - seven seas after it

سَبْعَةَ أَبْحُرٍ 

مداد گردد *

to replenish it,



مَا نَفِدَتْ كَلِمَاتُ اللَّهِ

کلمات خدا تمام نخواهد شد
yet the words of Allah not be spent.

إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ

که خدا را مقام عزت و حکمت بی نهایت است
Allah is All-mighty, All-wise.”



وَاسْأَلْكَ بِأَسْمَائِكَ الْحُسْنَى الَّتِي

و از تو باز درخواست می‌کنم به نیکوترین نامهای تو
And I beseech You by Your Most Excellent Names

نَعْتَهَا فِي كِتَابِكَ

که در کتاب آسمانی خود قرآن وصف کردی *
that You have described in Your book thus saying,



فَقُلْتُ ﴿وَاللَّهِ﴾ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ

و فرمودی: و برای خداست نیکوترین نامها
 “To Allah belong the Most Excellent Names,

فَادْعُوهُ بِهَا ﴿﴾

خدا را شما بندگان به آن نامها بخوانید *
 so call Him by them!”



وَقُلْتَ

و باز فرمودی:

And You said:

﴿ اَدْعُونِي اَسْتَجِبْ لَكُمْ ﴾

مرا بخوانید تا اجابت کنم *

“Call upon Me and I will answer you.”



وَقُلْتَ

و باز فرمودی:

And You said:

وَإِذَا سَأَلَكَ عِبَادِي عَنِّي

ای پیغمبر هرگاه بندگان از تو بپرسند *

“And when My servants ask you concerning Me,



فَإِنِّي قَرِيبٌ أُجِيبُ دَعْوَةَ الدَّاعِ

من بسیار به آنها نزدیکم و هرگاه مرا به دعا خوانند

then surely I am very near; I answer the prayer of the suppliant

إِذَا دَعَانِي

دعایشان را مستجاب می‌کنم *

when he calls on Me.”



وَقُلْتَ يَا عِبَادِيَ الَّذِينَ

و باز فرمودی: ای بندگان من

And You said: "Say: O My servants

أَسْرَفُوا عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ

که ظلم و اسراف بر نفس خود کردید *

who have been prodigal against yourselves;



لَا تَقْنَطُوا مِنْ رَحْمَةِ اللَّهِ

از رحمت نامنتهای خدا ناامید نباشید *
do not despair of Allah's mercy.

إِنَّ اللَّهَ يَغْفِرُ الذُّنُوبَ جَمِيعًا

که خدا البته جميع گناهان را می آمرزد *
Surely, Allah forgives all sins.



إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ

زیرا او بسیار آمرزنده و مهربان است *

Surely, He is the All-forgiving, the All-compassionate.”

وَأَنَا أَسْأَلُكَ يَا إِلَهِي

از تو درخواست می‌کنم ای خدای من *

And I ask You, O my God,



وَأَدْعُوكَ يَا رَبِّ

* و تو را به دعا می خوانم ای پروردگار من
I call You, O my Lord,

وَأَرْجُوكَ يَا سَيِّدِي

* و به تو امیدوارم ای سید من
I please You, O my Master,



وَاطْمَعُ فِي اجَابَتِي

و طمع دارم که دعای مرا اجابت کنی
and I desire for You to respond to me,

يا مَوْلَايَ كَمَا وَعَدْتَنِي

ای مولای من چرا که خود وعده فرمودی
O my Protector, just as You have promised me—



وَقَدْ دَعَوْتُكَ كَمَا أَمَرْتَنِي

و من چنانکه امر کردی دعا کردم *
for I have called You just as You have commanded me.

فَافْعَلْ بِي مَا أَنْتَ أَهْلُهُ يَا كَرِيمُ

پس تو هم با من آن کن که تو سزاوار آنی ای خدای کریم *
So, do to me what is worthy of You, O All-generous!



وَالْحَمْدُ لِلَّهِ

و ستایش مخصوص
All praise be to Allah,

رَبِّ الْعَالَمِينَ

پروردگار عالم است *
the Lord of the Worlds.



وَصَلَّىٰ اللّٰهُ عَلَىٰ مُحَمَّدٍ

و درود خدا بر محمد (ص)

May Allah bless Muhammad

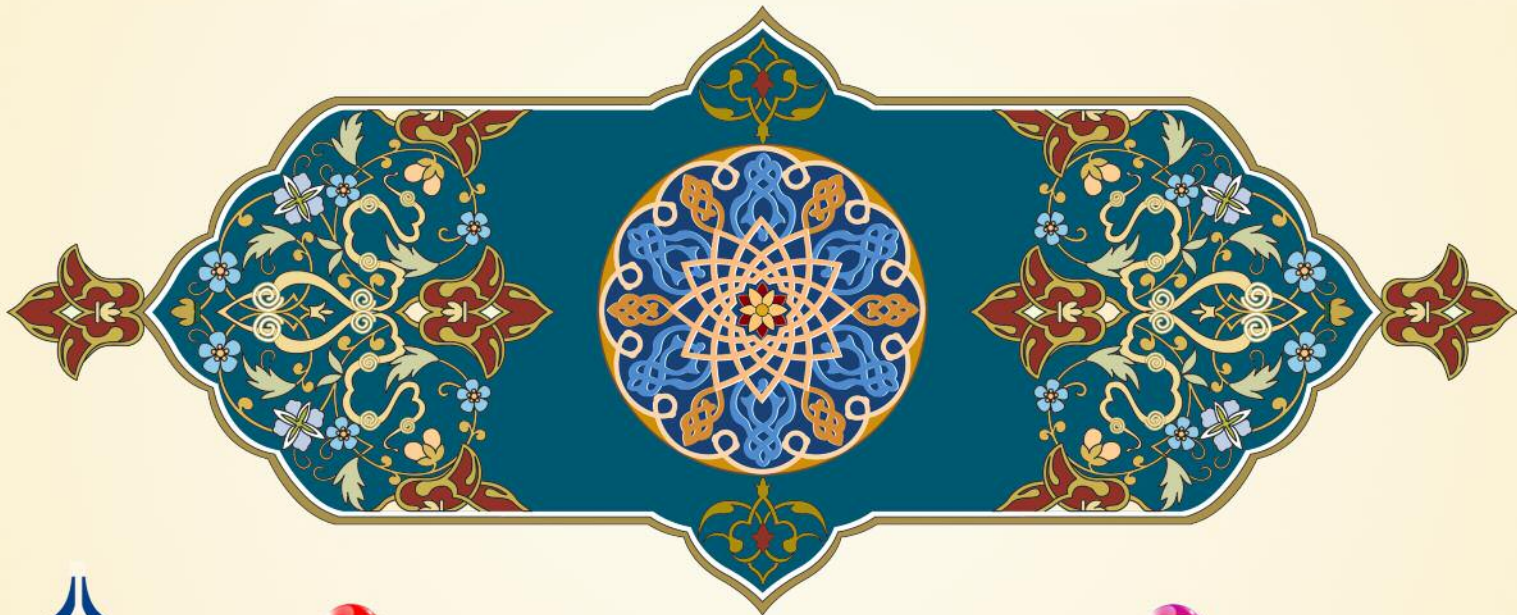


وَأٰلِهٖ اَجْمَعِيْنَ

و همهٔ آل او باد. *

and his entire Household.





Negareh Asan



easy.reading.quran



negareh.asan

negarehasanpub



www.negareh-asan.ir

نگارش
آسان